

ментов, которые в списках XIV и XVI вв. находятся на другом месте сравнительно с кодексом 1076 г. Избыточные по сравнению с последним фрагменты, читающиеся в двух других списках, обозначены буквами латинского алфавита; разбивка компиляции на фрагменты в двух более поздних рукописях принадлежит автору данной статьи (в сербском сборнике вся выборка дана в виде двух глав: «Слово къ владущимъ на земли» и «Слово подвижное къ богу», какая-либо иная сегментация текста отсутствует). При указании источника фрагментов «Наставление» Агапита сокращенно обозначается Ag., далее указывается номер главы по изданию Ж. Миня (в скобках — по славянскому переводу, находящемуся в ВМЧ); «Энхиридион» Эпиктета (его христианская «парафраза») сокращенно обозначается Ep., далее указывается номер главы по изданию И. Швайгхойзера (в скобках — по славянскому переводу, находящемуся в ВМЧ); главы о любви Максима Исповедника сокращенно обозначаются Мах., далее указываются номера сотницы и главы по изданию Ж. Миня; вопрос, поставленный рядом с фр. I, означает, что мне неизвестен ни греческий источник этого текста, ни славянский перевод, к которому обращался компилятор. Текст печатается буква в букву; единственные допущенные упрощения — передача џ через щ; ĭ, ı через і; њ через њ; надстрочные знаки опускаются.

Пользуясь случаем, выражаю свою искреннюю признательность за помощь в археографических разысканиях А. Ю. Федорову и Б. В. Христовой.⁴⁴

⁴⁴ Пока статья находилась в печати, удалось найти еще один список выборки из «Наставления» Агапита — в сербской рукописи третьей четверти XIV в., хранящейся в Сербской Народной библиотеке, № 27 (Рс 26), л. 354—356 об. и описанной в кн.: Штавланин-Ђорђевић Љ., Гроздановић-Пајић М., Чернић Л. Опис ћирилских рукописа Народне библиотеке Србије. Београд, 1986. Књ. 1. С. 45—52 (Опис јужнословенских ћирилских рукописа, т. 2). — Насколько можно судить по описанию, текст близок публикуемому здесь списку из Народной библиотеки в Софии (как и в последнем, выборка дана в виде двух глав: «Слово къ владущимъ на земли» и «Слово подвижное къ Богу»).